

Научная статья

УДК 811

5.9.6. Языки народов зарубежных
стран (английский)

<https://doi.org/10.17021/2712-9519-2025-2-118-135>

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО КОНЦЕПТА “SADNESS” (ПЕЧАЛЬ) В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА МАТЕРИАЛЕ БРИТАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА (BRITISH NATIONAL CORPUS)

Тахмина Рахматуллоевна Тагаева

Российско-Таджикский (Славянский) университет, Душанбе, Таджикистан

Aquarion97@mail.ru

Аннотация. Представленная статья посвящена изучению лингвокогнитивных особенностей эмоционального концепта «Sadness» («Печаль») в английском языке на материале текстов Британского национального корпуса (British National Corpus). Актуальность исследования заключается в использовании эффективного метода выявления частотности употребления слов и лексем, отражающих исследуемый концепт. Метод корпусного анализа языка позволяет выявить различные словоформы, идиомы, метафоры и устойчивые сочетания с лексемой «Sadness» («Печаль») в английском языке. Кроме того, методы классификации и компонентного анализа позволили систематизировать и сгруппировать полученный материал по семантической близости. Источниками для анализа также послужили такие словари, как «The American Heritage Dictionary of the English Language» и «Merriam-Webster’s Advanced Learner’s English Dictionary». В статье анализируются полученные результаты, отражающие специфические особенности реализации концепта «Sadness» («Печаль») в английском языке. Отмечается также междисциплинарный характер исследования эмоции «печаль».

Ключевые слова: эмоция, эмоциональный концепт, лексема «Sadness» (Печаль), Британский Национальный корпус (British National corpus), метод корпусного анализа, метод классификации, метод компонентного анализа, тематическая группа, устойчивые сочетания

Для цитирования: Тагаева Т.Р. Репрезентация эмоционального концепта “sadness” (печаль) в английском языке на материале британского национального корпуса (British national corpus) // Лингвистика и образование. 2025. – Том 5. – № 2. – С. 118-135. <https://doi.org/10.17021/2712-9519-2025-2-118-135>

Original article

REPRESENTATION OF THE EMOTIONAL CONCEPT “SADNESS” IN ENGLISH BASED ON THE BRITISH NATIONAL CORPUS

Takhmina R. Tagaeva

Russian-Tajik Slavonic University, Dushanbe, Tajikistan

Aquarion97@mail.ru

Abstract. The presented article is devoted to the study of linguacognitive features of the emotional concept "Sadness" in the English language based on the texts of the British National Corpus. The relevance of the study lies in the use of an effective method for identifying the frequency of use of words and lexemes reflecting the concept under study. The method of corpus analysis of the language allows us to identify various word forms, idioms, metaphors and stable

combinations with the lexeme "sadness" in the English language. In addition, the methods of classification and component analysis made it possible to systematize and group the obtained material by semantic proximity. The sources for the analysis also included such dictionaries as "The American Heritage Dictionary of the English Language" and "Merriam-Webster's Advanced Learner's English Dictionary". The article analyzes the obtained results, reflecting the specific features of the implementation of the concept "Sadness" in the English language. The interdisciplinary nature of the study of the emotion "sadness" is also noted.

Keywords: emotion, emotional concept, lexeme «Sadness», British National corpus, corpus analysis method, classification method, component analysis method, thematic group, stable combinations

For citation: Tagaeva T.R. Representation of the emotional concept "sadness" in English based on the British national corpus, *Linguistics & education*, 2025. – Vol. 5 – No. 2. – Pp. 118-135. <https://doi.org/10.17021/2712-9519-2025-2-118-135>

Эмоции представляют собой неотъемлемый компонент в жизни человека. По причине большого интереса к изучению его внутреннего мира, такие дисциплины как психология, социолингвистика, физиология и нейрофизиология, культурология активно исследуют тему выражения эмоций человеком. Изначально данная тема разрабатывалась в рамках психологической науки. Исследователи Л.С. Выготский, В. Вундт, А.Н. Леонтьев рассматривали эмоции как отдельную группу психических состояний, связанных с инстинктами, мотивами, потребностями и психическими процессами у человека.

Эмоции неразрывно связаны с языком, посредством которого они выражаются, и обладают междисциплинарным характером. Эмоции не существуют в отрыве от средств их выражения – они обретают форму и становятся доступными для понимания именно через язык, будь то устная речь, письменный текст, мимика, жесты или визуальные образы. Язык придаёт эмоциям структуру и позволяет передавать их другим людям, превращая внутренние переживания в социально значимый опыт. Чтобы глубже понять природу эмоций, обратимся к исследованиям ведущих ученых.

Р. Ливенсон рассматривает эмоции как короткоживущие психологические и физиологические феномены, представляющие собой действенные методы адаптации, направленные на изменение запросов

окружающей среды [1, с. 481]. Такая позиция акцентирует роль эмоций как механизмов приспособления.

М. Хезелтон и Е. Каталаа подчеркивают универсальность эмоций, описывая их как постоянную и универсальную характеристику человеческой природы, что свидетельствует об их фундаментальном значении для человека [2]. Нельзя не согласиться с мнением ученых, что «Эмоции – набор аффективных феноменов, различающихся как краткосрочная, многокомпонентная ответная система, являющаяся началом тех изменений в текущих обстоятельствах, которые расцениваются как подсознательно, так и неподсознательно, чтобы быть личностно значимыми» [3].

По мнению Р. Нессе, эмоции можно объяснить, как особые состояния, сформированные в естественном отборе, которые увеличиваются в соответствии с конкретными ситуациями [4]. Такой подход позволяет понять функциональную роль эмоций в выживании и адаптации.

Представленные подходы и результаты исследования подчёркивают многогранную природу эмоций – от врождённых физиологических реакций до сложных адаптивных и когнитивных механизмов, играющих важную роль в жизни человека.

Исследование эмоции «Печаль» вызывало большой интерес среди ученых различных направлений, таких как психология (Р. Лазарус) [5], культурология (К. Гирц) [6], антропология (К. Лутц) [7]. Для полного понимания эмоции печали важно не только рассматривать её символическое и культурное выражение, но и исследовать её биологические и психологические механизмы. Именно здесь вступает в поле нейрофизиология и психология, которые изучают, как эмоции возникают и регулируются на уровне мозга и поведения.

В частности, нейрофизиолог и психолог Джеймс А. Гросс разработал модель эмоциональной регуляции, известную как процесс генерации эмоций и изучал влияние эмоции печали как на поведение, так и на организм человека [8].

Британский теоретик культуры и социолог Рэймонд Уильямс анализировал, каким образом эмоции, такие как печаль, отражаются в культуре и языке. Для этого он ввел понятие «структуры чувствования» для изучения внутренних структур и языков литературных и других текстов. Идея «структур чувствования» возникла у Р. Уильямса для описания того, как «работает» искусство, его влияния на жизнь индивида и оставляемого им «следа». В рамках социологии культуры это понятие используется для выявления методологии критического анализа литературных текстов, социальных аспектов их создания и интерпретации. Важно, что с помощью понятия «структур чувствования» можно описать процессы непредсказуемых социокультурных изменений [9, с. 132; 10, с. 203].

Следует отметить, что в лингвистике изучением эмоций занимаются такие направления, как психолингвистика, нейролингвистика, когнитивная лингвистика и другие направления. Важно упомянуть изучение эмоции в работах А. Вежбицкой и Дж. Лакоффа [11;12, с. 35].

Американский лингвист Джордж Лакофф в своей книге «Метафоры, которыми мы живем» анализирует, как ориентационные метафоры и концептуальные схемы формируют понимание эмоции печали и придают концепту пространственную ориентацию. Например, HAPPY IS UP; SAD IS DOWN / СЧАСТЬЕ СООТВЕТСТВУЕТ ВЕРХУ; ПЕЧАЛЬ – НИЗУ. Такие метафорические ориентации основаны на физическом и культурном опыте человека [12, с. 35]. Изучение метафор, отражающих концепт «Печаль», позволяет понять, как через язык и культуру формируется наше восприятие эмоций.

Э.Ф. Сафина в диссертационном исследовании на тему «Семантика эмотивов печали в английском, немецком и русском языках» [13] рассматривала семантическое поле эмоционального концепта «Печаль» на материале глагольных единиц английского языка с использованием метода компонентного анализа, который позволил выделить и структурировать ключевые семантические компоненты, отражающие различные оттенки и

проявления печали в лексико-грамматической системе английского языка. Исследование направлено на выявление как универсальных, так и языково-специфических особенностей выражения эмоции печали, что способствует более глубокому пониманию межъязыковых различий и сходств в эмоциональной лексике. Особое внимание уделялось анализу глаголов, которые выступают в роли носителей эмотивного смысла и служат индикаторами различных аспектов эмоционального состояния, связанных с печалью [13].

В рамках настоящего исследования проводится лингвокогнитивный анализ концепта «Печаль» в английском языке. Согласно методике исследования концепта, в первую очередь, необходимо было определить ключевое слово – в данном случае была выбрана лексема «Sadness» как базовая единица, репрезентирующая исследуемый концепт в английском языке [14, с.281-288.]. Работа посвящается выявлению и анализу лексических единиц, словосочетаний, устойчивых выражений и контекстов употребления, связанных с лексемой «Sadness» («Печаль»), на материале текстов Британского национального корпуса английского языка (British National corpus). Целью анализа является установление языковых и этноспецифических особенностей репрезентации концепта «Печаль» в английском языке.

Британский национальный корпус (BNC) был первоначально создан издательством Оксфордского университета в 1980-х – начале 1990-х годов и содержит 100 миллионов слов текста самых разных жанров (например, устного, художественного, журнального, газетного и академического).

BNC связан со многими другими корпусами английского языка, которые также были созданы разработчиками корпуса. Эти корпуса ранее были известны как «BYU Corpora», и они предлагают беспрецедентное понимание вариаций английского языка [15].

С использованием лексикографического метода на материале толковых словарей английского языка [16, с. 4755; 17, с. 1896-1900] были выявлены

основные значения ключевого слова изучаемого концепта: *not happy; feeling or showing grief or unhappiness* (быть несчастным; чувствовать или демонстрировать свое горе или несчастье); *causing a feeling of grief or unhappiness* (то, что вызывает чувство горя или несчастья); *causing feelings of disappointment or pity* (то, что вызывает чувство разочарования или жалости) [18, с. 1433].

В толковом словаре «The American Heritage Dictionary of the English language» также есть несколько определений к лексеме «Sadness» (Печаль) [19, с. 6320]: *affected or characterized by sorrow or unhappiness* (подверженный влиянию или характеризующийся печалью, или несчастьем); *expressive of sorrow or unhappiness* (выражающий печаль или состояние несчастья); *causing sorrow or gloom; depressing* (вызывающий чувство печали или уныния; угнетенное состояние); *deplorable; sorry* (прискорбный; вызывающий сожаление); *dark-hued; somber* (темного оттенка; мрачный).

В английском языке основными репрезентантами-синонимами концепта «Sadness» («Печаль») являются: *concern* (беспокойство, озабоченность, опасение), *trouble* (волнение, тревога; беда, злоключение), *rain* (горе, огорчение, страдание), *worry* (беспокойство, тревога, волнение), *hurt* (страдание, душевная боль), *suffering* (страдание, боль, мука), *upset* (огорчение, расстройство), *anxiety* (тревога, боязнь, страх), *depression* (угнетенное состояние, уныние; депрессия), *pity* (жалость, сострадание), *tragedy* (несчастье, трагедия), *regret* (сожаление, раскаяние), *disappointment* (разочарование, недовольство, неудовлетворение, обманутые надежды), *distress* (горе, несчастье, душевное страдание), *despair* (отчаяние, упадок духа, безнадежность, безысходность), *grief* (горе, скорбь, печаль, боль, страдание), *misery* (страдание, мучение; несчастье, невзгода, напасть), *gloom* (депрессия, мрачность, уныние, подавленный взгляд), *torture* (пытка; агония, муки), *hardship* (трудности, неприятности, тяготы, невзгоды, лишения, муки), *sorrow* (горечь, печаль, скорбь; грусть, сожаление; муки, страдания).

Для выявления различных лексем, выражения, которые отражают исследуемый концепт и их признаков, нами был использован метод корпусного анализа. Как показывает результат поиска, слово «Sadness» в BNC зафиксировано суммарная частотность: 747 предложений в 747 документах.

В результате анализа полученных материалов (BNC), примеры – лексем, устойчивые сочетания и выражения распределились на следующие тематические группы:

1. Печаль как глубокое внутреннее отрицательное чувство (69);
2. Чувство печали в связи с кончиной, потерей или утратой, кого- или чего-либо (26);
3. Печаль, выраженная с помощью внешних признаков (23);
4. Чувство печали, выраженное через речь или голос (13);
5. События, объекты или атмосфера, воспринимаемые через призму печали (12);
6. Чувство печали, которое витает вокруг или окутывает человека, или пространство (5).

На основе данных, полученных из BNC, было выявлено, что большая часть предложений с лексемой «Sadness» выражают чувство печали как эмоциональное состояние, характеризующееся **ощущением беспокойства, глубокой тоски или горечи (69 вхождений)**. Это может быть связано с реальной ситуацией или с неопределенным и внезапным чувством тоски, которое трудно объяснить. Душевные переживания могут проявляться как тихая, но продолжительная боль, сопровождающаяся ощущением тяжести или пустоты внутри. Например:

*“Elizabeth shook her head, a **great sadness** on her”.* – «Элизабет покачала головой, ее охватила **глубокая печаль**».

*“Lissa watched her, filled with **deep sadness**.”* – «Лисса наблюдала за ней, преисполненная **глубокой печали**».

“Only Mr Evans seemed to share Carrie's queer, sinking feeling of sadness.” – «Только мистер Эванс, казалось, разделял странное, щемящее **чувство грусти**, охватившее Кэрри».

“His pleasure at the escape had for some reason given way now to even more sadness.” – «Его радость по поводу побега по какой-то причине сменилась еще **большей грустью**».

“Everywhere there was a deep sense of sadness.” – «Повсюду царило **чувство глубокой печали**».

“There she stood for a long time, gazing out to sea, her heart full of sadness and her eyes full of tears.” – «Там она долго стояла, глядя на море, и сердце ее было **полно печали**, а глаза полны слез».

“He felt a deep sadness in this thin, weak creature.” – «Он почувствовал **глубокую печаль** в этом худом, слабом существе».

“She lay for a long time in the enveloping warmth of the bath-water, feeling a strange sense of sadness.” – «Она долго лежала в обволакивающем тепле ванны, испытывая странное **чувство грусти**».

“As the sisters wait for their visas to arrive there is a tinge of sadness for Sister Inge, who was due to go to South Africa with them.” – «Пока сестры ждут получения своих виз, они **с грустью** вспоминают сестру Инге, которая должна была отправиться с ними в Южную Африку».

Следующая тематическая группа описывает чувство печали, которое возникает в связи с **кончиной, потерей или внезапной утратой кого-либо (26 вхождений)**. Это чувство является естественной эмоциональной реакцией на ситуацию, которая может включать в себя целую гамму чувств – от грусти и тоски до гнева и отчаяния.

Горевание может быть долгим и сложным процессом, в ходе которого человек переживает различные эмоциональные стадии, такие как отрицание, депрессия и принятие. Например,

“It is with great sadness that we report the death of Ken Rowlands. The former director and general manager of Wood Group Haven Engineering Limited,

passed away on 3 April following a massive stroke.” – «С **глубоким прискорбием** сообщаем о смерти Кена Роуландза, бывшего директора и генерального менеджера компании «Вуд Груп Хейвен Инжиниринг Лимитед», который скончался 3 апреля в результате обширного инсульта».

*“It was **with deep sadness** that I heard of the death of Fred Daly, to date the only Irish winner of The Open.”* – «С **глубокой печалью** я узнал о смерти Фреда Дейли, на сегодняшний день единственного ирландского победителя Открытого чемпионата».

*“Although born and brought up in England, Alfred found filming in Italy like going home. But that pleasure was **tinged with sadness** because his mother, Joanna, isn't alive to see him in a role he might have been born to play.”* – «Несмотря на то, что Альфред родился и вырос в Англии, для него съемки в Италии были как возвращение домой. Но это удовольствие было **омрачено грустью**, потому что его матери, Джоанны, уже нет в живых, чтобы увидеть его в роли, для которой он, возможно, был рожден».

*“The recent death of your food correspondent, Jeremy Round, was a **cause of great sadness** not only for his family and friends but also to the many thousands of readers who regularly enjoyed his articles.”* – «Недавняя смерть вашего корреспондента по продуктам питания Джереми Раунда стала **причиной глубокой скорби** не только для его семьи и друзей, но и для многих тысяч читателей, которые регулярно получали удовольствие от его статей».

*“The only **real sadness** in my life has been that both my parents died young, and within a comparatively short time of each other.”* – «Единственной **настоящей печалью** в моей жизни было то, что оба моих родителя умерли молодыми и с разницей в сравнительно короткое время».

Третья тематическая группа отражает печаль через **внешние признаки**, такие как изменение мимики, а также в **невербальных знаках (23 вхождения)**. Внешние признаки печали могут выражать глаза, лицо, общее состояние.

Глаза человека со стороны могут казаться безжизненными или затуманенными, будто он не видит, что происходит вокруг. Например:

*“Montgomery had expected an air of authority from this venerable man, who had spent most of his seventy-odd years lecturing students, but Aubrey St John Goth seemed distant, distracted, his grey eyes veiled by a **deep sadness**.”* – «Монтгомери ожидал, что этот почтенный человек, который провел большую часть своих семидесяти с лишним лет, читая лекции студентам, будет выглядеть авторитетно, но Обри Сент-Джон Гот казался отстраненным, рассеянным, его серые глаза были затуманены **глубокой печалью**».

*“Her dark eyes, which seemed almost too large for her small features, held an **expression of great sadness**.”* – «В ее темных глазах, казавшихся слишком большими для ее мелких черт, застыло **выражение глубокой печали**».

*“Afterwards, he is weak, and there is a **certain sadness** in his eyes.”* – «После этого он слабеет, и в его глазах появляется **какая-то печаль**».

*“With eager anticipation, though her clear golden-brown eyes held a **hint of sadness**, Luce Weston descended the steps.”* – «С нетерпеливым предвкушением Люси Уэстон спустилась по ступенькам, хотя в ее ясных золотисто-карих глазах была **легкая грусть**».

Чувство печали часто сопровождается слезами, которые могут быть следствием личных душевных переживаний или выражением раскаяния. Слезы помогают выплеснуть накопившиеся отрицательные эмоции и снизить напряжение. Например:

*“There she stood for a long time, gazing out to sea, her heart **full of sadness** and her eyes full of tears.”* – «Там она долго стояла, глядя на море, и сердце ее было **полно печали**, а глаза полны слез».

Когда губы плотно сжимаются в линию, то это указывает на подавление сильных эмоций или способ их сдерживания и контроля. Такой невербальный сигнал говорит о том, что человек пытается справиться с охватившим его напряжением и старается не показывать свою слабость. Например:

*“There was a **hint of sadness** now in Madame's eyes but her mouth was set and determined.”* – «В глазах мадам появилась **легкая грусть**, но ее губы были решительно сжаты».

Реакция тела на такое эмоциональное состояние, как печаль, отчетливо отражается на лице. Лицевые мышцы, подверженные длительному напряжению или, наоборот, вялости, формируют характерные складки и морщины. На лбу нередко появляются горизонтальные борозды – как след многократного внутреннего напряжения или мыслительного усилия, вызванного переживаниями. Область вокруг глаз теряет былую живость: веки чуть опущены, кожа под глазами тонкая и натянутая, с легкой синевой, как след бессонных ночей и пролитых слёз. В уголках рта могут пролегать вниз идущие морщины, придавая лицу выражение скорби даже в состоянии покоя. Например:

*“The skin on his elongated face resembled paper, and there were wrinkles on his forehead and around his mouth, making him look like a **sad mask**.”* – «Кожа на его вытянутом лице напоминала бумагу, на лбу и вокруг рта залегли морщины, что делало его похожим на **печальную маску**».

Все вышеуказанные внешние признаки помогают окружающим понять, что человек переживает печаль или страдание в душе, даже если он не может выразить это словами.

Четвертая группа **отражает переживание чувства печали через голос и речь (13 вхождений)**, которое может проявляться через различные признаки, такие как тон голоса, темп речи, интонация, произношение и артикуляция, эмоциональный оттенок слов, выражение через паузы. Например:

*“The priest shook his head then said, **with great sadness**: ‘You don't understand’.”* – «Священник покачал головой, затем сказал **с глубокой печалью**: «Ты не понимаешь».

*' You know, mistress,' said Gabriel in a deep voice **full of sadness**, ' that I love you and shall love you for ever. I accept that I can't marry you now that I'm*

poor.” – «Вы знаете, госпожа», – сказал Габриэль глубоким, **полным печали** голосом, – «что я люблю вас и буду любить вечно. Я признаю, что не могу жениться на вас теперь, когда я беден».

*“Her thin voice wavered in the night, sounding poignant, **full of sadness** despite the cheery lyrics about love and good times.”* – «Ее тонкий голос дрожал в ночи, звуча пронзительно, **был полон грусти**, несмотря на жизнерадостные слова о любви и хороших временах».

*“There was also a **tinge of sadness** in Gerry Britton's voice when he was asked about his old club.”* – «В голосе Джерри Бриттона также слышалась **нотка грусти**, когда его спросили о его старом клубе».

*“There was **real sadness** in his voice.”* – «В его голосе звучала **неподдельная грусть**».

*'E vero, mio figlio', said Allegra at last in an aching voice that seemed to express both **infinite sadness and acceptance.**'* – «Это верно, сын мой», наконец произнесла Аллегра с болью в голосе, который, казалось, выражал одновременно **бесконечную печаль** и принятие.

*'God willing, I am learning,' I answered **with some sadness.***” – «С божьей помощью, я учусь», – ответил я **с некоторой грустью**».

Следующая группа отражает эмоцию печали **как тяжелое внутреннее состояние или атмосферу, наполненную болезненными воспоминаниями (12 вхождений)**. Например:

*“So family memories are **tinged with sadness**: Male speaker He doesn't think Joe wanted it to end that way.”* – «Так что семейные воспоминания **были окрашены грустью**: Мужчина-оратор считает, что Джо не хотел, чтобы все так закончилось».

*“Kirkstead Abbey, near Woodhall Spa, is no exception but here the peace is **tinged with a hint of sadness.**”* – «Аббатство Киркстед, расположенное недалеко от Вудхолл-Спа, не является исключением, но здесь царит умиротворение **с оттенком грусти**».

“But the joy should be mixed with a tinge of sadness.” – «Но радость должна быть смешана с оттенком грусти».

Последняя группа характеризует печаль как нечто, что витает вокруг или окутывает человека, или пространство (5 вхождений). Оно часто воспринимается как нечто невидимое, но осязаемое. Такое чувство печали не ограничивается внутренним состоянием человека, но проникает в окружающую среду, наполняя её особой гнетущей атмосферой и все представляется тяжелым и непреодолимым. Например:

“She felt an aura of sadness around her like a pall.” – «Она чувствовала, как аура печали окутывает ее, словно пелена».

“Shiona wondered through the desperate sadness that consumed her.” – «Шиона задумалась, преодолевая охватившую ее отчаянную печаль».

“The laughter was suddenly gone and a desperate sadness enveloped Ruth as she closed the door after her and leant back against it.” – «Смех внезапно оборвался, и отчаянная печаль охватила Рут, когда она закрыла за собой дверь и прислонилась к ней спиной».

“Still thinking about the woman and her aura of sadness, Polly started.” – «Все еще думая об этой женщине и ее ауре печали, Полли вздрогнула».

“Sure enough, she seemed to carry an aura of sadness.” – «И действительно, от нее, казалось, исходила аура печали».

“He felt for the first time in his life what it must be like to be one of them and was overwhelmed with a feeling of sadness and futility.” – «Впервые в жизни он почувствовал, каково это – быть одним из них, и его охватило чувство печали и тщетности».

Исходя из вышеизложенного, отметим, что в английском языке устойчивые сочетания слов с лексемой «Sadness» (Печаль), зафиксированных в значительном объёме на базе BNC (747 вхождений), позволили нам исследовать и систематически отобразить обширный практический материал, отражающий различные способы выражения эмоции печали.

Таким образом, в результате проведенного корпусного анализа устойчивых сочетаний с компонентом «Sadness» («Печаль»), полученных на базе BNC, мы можем заключить, концепт «Sadness» («Печаль») ярко отражается в английском языке.

Анализ показал, что наибольшее количество вхождений (69 вхождений) связано с представлением эмоции печали как глубокого внутреннего эмоционального состояния. Это подчёркивает, что «Печаль» в английском языке является основополагающим концептом, так как отражает особенности когнитивного и коммуникативного феномена, способного выражать сложные ментальные переживания и обеспечивать их вербальную и невербальную репрезентацию.

Результаты указывают на частотное использование лексемы «*Sadness*» в контексте, связанном с кончиной, потерей или утратой, кого- или чего-либо (26 вхождений). Такие случаи иллюстрируют печаль как универсальную эмоциональную реакцию на необратимые жизненные изменения. Контекстуальный анализ показал, что лексема «*Sadness*» в подобных случаях служит средством выражения глубокой скорби и утраты, сопровождающей процессы прощания, траура и личностного переосмысления.

Выражение эмоции печали с помощью внешних признаков (23 вхождения) также представляет особый интерес в рамках корпусного анализа. В данном случае лексема «*Sadness*» ассоциируется с невербальными проявлениями – мимикой, выражением глаз, жестами и общим обликом человека. Эти признаки фиксируют внешнюю сторону эмоционального состояния и позволяют интерпретировать печаль как состояние, проявляющееся физически и доступное наблюдению. Подобные контексты демонстрируют, что «*Sadness*» может быть представлена как нечто «видимое», выражающееся через «застывший» взгляд, слезы, тусклость глаз, угнетённую позу, что делает её узнаваемой в межличностной коммуникации без использования речевых средств.

Тематическая группа отражения печали через речь или голос (13 вхождений), представляет собой особый интерес, поскольку демонстрирует, каким образом эмоция «*Sadness*» может быть выражена не только на уровне лексики, но и с помощью паралингвистических средств – тона, тембра, интонации, ритма и пауз в речи. Анализ корпусных данных показал, что печаль в речевом оформлении часто сопровождается сниженным тембром, дрожанием голоса, замедленным темпом речи или вкраплениями эмоционально нагруженных лексем, указывающих на внутреннее переживание.

События, объекты или атмосфера, воспринимаемые через призму печали (12 вхождений), представляют собой отдельную тематическую группу, в рамках которой эмоция «*Sadness*» переносится на внешние явления или окружение. В таких случаях печаль не описывается напрямую как внутреннее переживание, а проецируется на предметы, пейзажи, воспоминания или атмосферу, тем самым формируя эмоционально окрашенное восприятие действительности.

Чувство печали, которое витает вокруг или окутывает человека, или пространство (5 вхождений), представляет собой особый способ репрезентации эмоции в английском языке, где лексема «*Sadness*» используется не как характеристика внутреннего состояния, а как внешняя, почти осязаемая субстанция. В таких контекстах печаль предстает в виде «ауры», «пелены», «волны» или «ощутимого присутствия», охватывающего не только человека, но и всё окружающее пространство.

Полученные результаты и их анализ показывают, что лексема «*Sadness*» в английском языке обладает многомерной природой и проявляется в различных коммуникативных и когнитивных формах – от внутреннего состояния и внешних проявлений до атмосферы и пространственного восприятия. Это подчеркивает важность комплексного подхода к изучению эмоций в языке и способствует более глубокому пониманию их лингвокогнитивной репрезентации.

Список источников

1. Levenson R.W. The Intrapersonal Functions of Emotion. *Cognition and emotion*. – University of California-Berkeley, USA. 1999. – №13 (5). – Pp. 481-504.
2. Haselton M.G., Ketelaar T. Irrational Emotions or Emotional Wisdom? The Evolutionary Psychology of Emotions and Behavior. – New York: Psychology Press, 2005. – 21 p.
3. Garland E.L., Fredrickson B., Kring A.M., Johnson D.P., Meyer P.S., Penn D.L. Upward spirals of positive emotions counter downward spirals of negativity: Insights from the broaden-and-build theory and affective neuroscience on the treatment of emotion dysfunctions and deficits in psychopathology. *Clinical Psychology Review*., 2010. – Vol. 30. – Pp. 849-864. doi: 10.1016/j.cpr.2010.03.002.
4. Nesse M.R. Evolutionary explanations of emotions. *Human Nature*, 1990. – Vol. 1. – No.3. – Pp. 261-289. doi: 10.1007/BF02733986.
5. Лазарус Р. Эмоции и адаптация / Р. Лазарус; пер. с англ. – СПб.: Питер, 1998. – 350 с. – (Ориг. изд.: *Emotion and Adaptation*, 1991).
6. Гирц К. Интерпретация культур: избранные эссе / К. Гирц; пер. с англ. – М.: РОССПЭН, 2004. – 560 с. – (Ориг. изд.: *The Interpretation of Cultures*, 1973).
7. Лутц К. Эмоции в контексте: этнография чувств на островах Тихого океана / К. Лутц // Культура и эмоции. – М.: Ин-т этнологии и антропологии РАН, 2000. – С. 94-113. – (Ориг. изд.: *Unnatural Emotions*, 1988).
8. Gross J.J. The emerging field of emotion regulation: an integrative review. *Review of General Psychology*., 1998. – Vol. 2. – No. 3. – Pp. 271-299. doi: 10.1037/1089-2680.2.3.271.
9. Williams R. *Marxism and literature* / R. Williams. – Oxford: Oxford University Press, 1977. – 217 p.
10. Filmer P. Structures of feeling and socio-cultural formations: the significance of literature and experience to Raymond Williams's sociology of culture. *British Journal of sociology*. – L., 2003. – Vol. 54. – No. 2. – Pp. 199-219. doi: 10.1080/0007131032000080203.
11. Вежицкая А. Язык. Культура. Познание / А. Вежицкая. – М.: Русские словари, 1996. – 512 с.
12. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
13. Сафина Э.Ф. Семантика эмотивов печали в английском, немецком и русском языках: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Уфа, 2012. – 21 с.
14. Тагаева Т.Р. Языковая объективация эмоционального концепта «печаль» на материале лексикографических источников английского языка / Т.Р. Тагаева // Материалы Международной научно-практической конференции «XIII Ломоносовские чтения», посвящённой 115-летию академика Бободжона Гафурова. – Ч. 1. – Душанбе, 2023. – С. 281-288.
15. Британский национальный корпус – <https://www.english-corpora.org/bnc/>
16. Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary. – 9th ed. – London: HarperCollins Publishers, 2018. – 6292 p.
17. Longman Collocations Dictionary and Thesaurus. – New ed. – London: Pearson Longman, 2013. – 2448 p.
18. Merriam-Webster's Advanced LEARNER'S English Dictionary. Merriam-Webster, Incorporated, 2016. – 1994 p.
19. Houghton Mifflin Harcourt. The American Heritage Dictionary of the English language. Third edition. – Houghton Mifflin Harcourt, 2016. – 8652 p.

References

1. Levenson R.W. The Intrapersonal Functions of Emotion. *Cognition and emotion*. – University of California-Berkeley, USA. 1999. – №13 (5). – Pp. 481-504.
2. Haselton M.G., Ketelaar T. Irrational Emotions or Emotional Wisdom? The Evolutionary Psychology of Emotions and Behavior. – New York: Psychology Press, 2005. – 21 p.
3. Garland E.L., Fredrickson B., Kring A.M., Johnson D.P., Meyer P.S., Penn D.L. Upward spirals of positive emotions counter downward spirals of negativity: Insights from the broaden-and-build theory and affective neuroscience on the treatment of emotion dysfunctions and deficits in psychopathology. *Clinical Psychology Review*., 2010. – Vol. 30. – Pp. 849-864. doi: 10.1016/j.cpr.2010.03.002.
4. Nesse M.R. Evolutionary explanations of emotions. *Human Nature*, 1990. – Vol. 1. – №3. – Pp. 261-289. doi: 10.1007/BF02733986.
5. Lazarus R. Emotsii i adaptatsiia [Emotion and Adaptation]. SPb.: Piter, 1998. – 350 p. – (Orig. izd.: *Emotion and Adaptation*, 1991).
6. Geertz K. Interpretatsiia kultur: izbrannye esse [The Interpretation of Cultures]. M.: ROSSPEN, 2004. – 560 p. – (Orig. izd.: *The Interpretation of Cultures*, 1973).
7. Lutz K. Emotsii v kontekste: etnografiia chuvstv na ostrovakh Tikhogo okeana [Emotions in Context: Ethnography of Feelings on Pacific Islands]. M.: In-t etnologii i antropologii RAN, 2000. – Pp. 94-113. – (Orig. izd.: *Unnatural Emotions*, 1988).
8. Gross J.J. The emerging field of emotion regulation: an integrative review. *Review of General Psychology*., 1998. – Vol. 2. – No. 3. – Pp. 271-299. doi: 10.1037/1089-2680.2.3.271.
9. Williams R. Marxism and literature / R. Williams. – Oxford: Oxford University Press, 1977. – 217 p.
10. Filmer P. Structures of feeling and socio-cultural formations: the significance of literature and experience to Raymond Williams's sociology of culture. *British Journal of sociology*. – L., 2003. – Vol. 54. – No. 2. – Pp. 199-219. doi: 10.1080/0007131032000080203.
11. Vezhbitskaya A. Iazyk. Kul'tura. Poznanie [Language. Culture. Cognition]. M.: Russkie slovari, 1996. – 512 p.
12. Lakoff Dzh., Dzhonson M. Metafory, kotorymi my zhivem [Metaphors We Live By]. M.: Editorial URSS, 2004. – 256 p.
13. Safina E.F. Semantika emotivov pechali v anglijskom, nemeckom i rusском yazykah. Avtoreferat dissertatsii kandidata filologicheskikh nauk [Semantics of emotional expressions of sadness in English, German and Russian languages. Abstract of thesis of Candidate of Philology]. Ufa, 2012. – 21 p.
14. Tagaeva T.R. Iazykovaia ob"ektivatsiia emotsional'nogo kontsepta «pechal'» na materiale leksikograficheskikh istochnikov angliiskogo iazyka [Linguistic Objectification of the Emotional Concept "Sadness" Based on Lexicographical Sources of the English Language]. Materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii «XIII Lomonosovskie chteniia», posviashchennoi 115-letiiu akademika Bobodziona Gafurova [Materials of the International Scientific and Practical Conference "XIII Lomonosov Readings" dedicated to the 115th anniversary of Academician Bobojon Gafurov. 28-29 April 2023. Part 1]. Dushanbe, Moscow State University in Dushanbe, 2023. – Pp. 281-288.
15. Britanskij nacional'nyj korpus [British National Corpus]. Available at: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (accessed 20 January 2025).
16. Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary. – 9th ed. – London: HarperCollins Publishers, 2018. – 6292 p.
17. Longman Collocations Dictionary and Thesaurus. – New ed. – London: Pearson Longman, 2013. – 2448 p.
18. Merriam-Webster's Advanced LEARNER'S English Dictionary. Merriam-Webster, Incorporated, 2016. – 1994 p.

19. Houghton Mifflin Harcourt. The American Heritage Dictionary of the English language. Third edition. – Houghton Mifflin Harcourt, 2016. – 8652 p.

Тагаева Тахмина Рахматуллоевна	аспирант кафедры теоретического и прикладного языкознания, Российско-Таджикский (Славянский) университет, Душанбе, Республика Таджикистан. Aquarion97@mail.ru
Tagaeva Takhmina Rakhmatulloevna	postgraduate student department of theoretical and applied linguistics, Russian-Tajik (Slavic) University, Dushanbe, Republic of Tajikistan. Aquarion97@mail.ru